

## Palabras del Presidente en la presentación del Diccionario de términos médicos

*Antonio Llombart Bosch\**

Presidente de la R. Acad. Med. Comunitat Valenciana

ILUSTRÍSIMAS AUTORIDADES,  
SRES. ACADÉMICOS:

Como presidente de la RAMCV es para mí una satisfacción y un honor dar la bienvenida al presidente de la RANM Prof. Joaquín Poch Broto así como al académico de número de la Nacional Prof. Luis García Sancho Martí, en esta sesión conjunta con la Facultad de Medicina de la Universitat de Valencia a cuyo Ilmo. Sr. decano Prof. Federico Pallardo Calatayud agradecemos su colaboración y presencia institucional en este acto.

Motivo del mismo es la presentación del “Diccionario de Términos Médicos” que ha elaborado la RANM y que fue presentado en la misma hace unos meses. Hoy tenemos el honor de poderlo hacer en nuestra comunidad valenciana dentro el marco de esta Real Academia y Universitat. Ambos son los lugares que creemos mas adecuados para dar a conocer con detalle la magnitud de esta obra que tiene un carácter enciclopédico y un objeto definidor de una terminología altamente especializada, como es la que empleamos en las ciencias medicas.

Es importante conocer este nuevo instrumento de trabajo que se diseña como herramienta de un indudable valor para mejorar el uso terminológico de la medicina moderna tanto a nivel coloquial como académico y científico. Hemos considerado que su divulgación es de sumo interés, no solo entre los propios profesionales de la medicina, sino también entre los estudiantes de medicina así como también en otras ramas sanitarias como la enfermería y también la farmacia. De ahí que la invitación cursada por esta RAMCV se haya hecho extensiva a todos esos colectivos buscando su máxima difusión en este entorno del mundo de la sanidad

¿Era necesario un diccionario de términos médicos en castellano que estuviera actualizado con los nuevos avances de la medicina en toso sus campos? Si revisamos análogos tratados en otros idiomas encontramos que tanto la legua inglesa como las francesa y alemana poseen todos ellos diccionarios terminológicos específicamente adaptados a sus propio lenguaje y ello por no citar sino las lenguas mas próximas en el ámbito medico-científico de nuestro entorno. Véase el caso del célebre diccionario Stedmans Medical Dictionary (Lippincott Williams and Wilkins) de términos médicos en

ingles así como el bien conocido Medical Dictionary of Health publicado en red por la Harvard Medical School o el diccionario terminológico con thesaurus de Merriam-Webster disponible en la web. Solo por citar algunos de los mas conocidos de habla inglesa.

No es misión nuestra hoy glosar las virtudes de este nuevo diccionario escrito por especialistas de la medicina nacional, miembros de las reales academias y revisado por distinguidos lingüistas del a Real Academia de la Lengua.

Como señalaba el pasado presidente de la RANM Prof. Manuel Díaz Rubio en su presentación: *“El diccionario está pensado y realizado en español, no es ninguna traducción de otras lenguas como el francés o el inglés” De hecho, incorpora tanto términos de la medicina española como de la hispanoamericana, algunos incluso ya en desuso. De la definición o las diferentes acepciones de cada término, muchas entradas incorporan un apartado con sinónimos, la etimología de la palabra (explicando de dónde procede y, en algunos casos, cuándo se utilizó por primera vez), su traducción al inglés, y hay un último apartado de observaciones en el que se aclaran algunas dudas o errores más frecuentes sobre su definición o escritura”.*

**También en una gustosa obligación dedicar una breves palabras** que sirvan como introducción para dar a conocer a nuestros dos distinguidos invitados que han tenido la atención de acompañarnos en la mañana de hoy para presentar esta importante obra. **Me refiero al presidente de la RANM el Prof. Joaquín Poch Broto y al académico Prof. Luis García Sancho Marti**

El Prof. **Joaquín Poch** Nació en Barcelona, 1 de febrero de 1946. Hijo del doctor Rosendo Poch Viñals. **Doctor en Medicina en la Universidad Complutense (1971)**. Amplió estudios en Munich (1965-66) y en Estrasburgo. Jefe, por oposición, del Servicio de la ORL (Otorrinolaringología) del Hospital "Virgen de Lluç" de la Seguridad Social , en Palma de Mallorca. En 1978 obtiene por oposición la **Agregaduría de ORL de la Universidad de La Laguna , pasando posteriormente a la Facultad de Medicina de Zaragoza, donde estuvo como profesor agregado en la cátedra de ORL. Catedrático de ORL, de nueva creación, en las Universidades de Córdoba (1981) y Complutense (1983). Desde entonces dirige el Servicio de ORL del Hospital Universitario de San Carlos.** Con independencia de las largas estancias en centros de su especialidad en el extranjero, ha permanecido estancias cortas en diversos centros europeos (Amberes) y americanos (Nashville), con el fin de mejorar técnicas exploratorias o quirúrgicas y conocer los últimos avances en ORL. Ha dado numerosas conferencias y ha actuado activamente en cursos de su especialidad, en Congresos y mesas redondas. Desde su cátedra de Madrid, ha organizado, entre otros, un Curso de Anatomía sobre el área topográfica que enmarca su especialidad y que, en colaboración con el doctor Jiménez Collado, se fundamenta especialmente en la labor de disección anatómica. **Es**

**autor de múltiples trabajos, destacando un libro, único hasta la fecha en castellano, sobre cirugía de la base del cráneo.**

El Prof. **García Sancho-Martí**, nació en Montuenga (Segovia), el 20 de Enero de 1938. Licenciado en Medicina y Cirugía. Facultad de Medicina de Valladolid (1955-1962). Premio Extraordinario en la Licenciatura. Facultad de Medicina de Valladolid (1962) Premio Nacional Fin de Carrera de Medicina (1962). **Doctor en Medicina y Cirugía con Premio Extraordinario. Facultad de Medicina de la Universidad Complutense de Madrid (1972).** Profesor Ayudante de Clases Prácticas de Cirugía en las Facultades de Medicina de Valladolid y de la Universidad Complutense de Madrid (1962-1970). Profesor Adjunto de Cirugía en la Facultad de Medicina de la Universidad Complutense de Madrid (1970-1975). **Jefe Clínico de Cirugía. Cátedra de Cirugía (Prof. Durán Sacristán). Hospital Clínico de San Carlos de Madrid (1969-1975).** Secciones de Traumatología y Ortopedia, Cirugía General y Digestiva, Cirugía Vascolar y Reanimación Quirúrgica. **Profesor Agregado de Cirugía de la Facultad de Medicina de Bilbao (1975-1976). Jefe del Servicio de Cirugía del Hospital de Basurto (Bilbao) (1975-1976).** Director del Departamento de Cirugía de la Facultad de Medicina de La Universidad del País Vasco. (1975-1976). **Catedrático de Cirugía de la Facultad de Medicina de la Universidad de Extremadura. Badajoz (1976-1982).** **Jefe de Departamento de Cirugía de la Residencia Nuestra Señora del Perpetuo Socorro de Badajoz (1976-1982).** Vicerrector de Investigación de la Universidad de Extremadura, **Catedrático de Cirugía de la Facultad de Medicina de la Universidad Autónoma de Madrid (1982-2009).** **Jefe de Departamento de Cirugía del Hospital Universitario La Paz de Madrid (1982-Septiembre 2009).** Es coautor del texto Tratado de Patología y Clínica Quirúrgicas, en tres volúmenes, y una del texto Compendio de Cirugía (con más de 1400 páginas), libros de referencia para la docencia y estudio de la Cirugía. También es autor de más de 200 publicaciones científicas en revistas, nacionales y extranjeras, de cirugía y Director de más de 40 tesis doctorales.

**Académico de Número (sillón nº 21) de la Real Academia Nacional de Medicina. (2005) Profesor Emérito de Cirugía. Facultad de Medicina de la Universidad Autónoma de Madrid (desde Octubre de 2008)**

A ambos queremos mostrarles la satisfacción por haber aceptado esta invitación y visitar nuestras instituciones en el día de hoy.

Bienvenidos y muchas gracias en nombre de la RAMCV